

ОТЧЕТ О КОМАНДИРОВКЕ*
в Москву и Бишкек 18–31 октября 2018 г.

Целью командировки было продолжение исследования материалов, связанных с Е. Д. Поливановым в Москве и Бишкеке, а также участие в международной научной конференции «Национальные лингвосферы — сопредельные зоны партнёрства» (Ч. Айтматов) в Киргизском национальном университете имени Ж. Баласагына, 24–26 октября 2018 г.

Изучение среднеазиатской части научного наследия Поливанова было начато во время моей поездки в Узбекистан и Киргизию в январе — феврале 2018 года. Работа по обобщению полученных тогда сведений привела к формировке некоторых вопросов, выяснению части из которых была посвящена данная командировка.

Москва. Работа в РГАЛИ была связана с задачей сопоставления отсутствовавшей в библиографии Поливанова статьи «Киргизская литература» («Литературный Узбекистан», 1936, кн. 7, с. 147–157) с другими подобными описаниями того времени — в первую очередь со статьями о киргизской литературе для фундаментальной «Литературной энциклопедии» 1929–1939 гг. С этой целью рассмотрены и набраны на компьютере варианты текста А. Токомбаева (фонд 623, опись 1, дело 120, л. 60–85), в итоге отклонённого редакцией (опубликована в энциклопедии была статья И. Тойчинова). Дальнейшее сопоставление текстов и историко-литературоведческий комментарий предполагается осуществить совместно с киргизскими коллегами.

Другой темой работы в РГАЛИ было знакомство с материалами переводчика с киргизского и дунганского языков Феликса Романовича Ощакевича (1913–1940), который, как и Поливанов, занимался переводом «Манаса» и дунганского фольклора (опубликовал свой перевод «Часовни копчёной селёдки», см. «Народное творчество», 1937, № 5, с. 38–42). Несколько переводов Ощакевича представлены в однодневной газете «Литературная Киргизия» (Фрунзе, 16 февраля 1936 г.), в которой опубликованы и две работы Поливанова (единственный известный экземпляр газеты обнаружен мною в необработанном фонде Поливанова (№ 174) в Архиве востоковедов Института восточных рукописей РАН).

Кроме того, в РГАЛИ по рукописи из того же фонда «Литературной энциклопедии» был набран на компьютере раздел о фонетике китайского языка (фонд 623, опись 1, дело 120, л. 159–163), написанный Поливановым для совместной с А. И. Ивановым статьи «Китайский язык» (также забракованной издательством).

Благодаря содействию О. В. Никитина установлена связь с вдовой ташкентского лингвиста, исследователя жизни и творчества Поливанова С. И. Зинина (1935–2013), хранящей архив мужа (в г. Егорьевске под Москвой), где среди других материалов есть текст незаконченной Зининым книги о Поливанове. Поездка в Егорьевск для ознакомления с этими материалами отложена до следующей командировки в Москву.

По рекомендации Л. Р. Концевича удалось познакомиться с вдовой известного дунгановеда А. Калимова М. Н. Борщевской; выяснилось, что библиотека и архив мужа были переданы ею несколько месяцев назад в г. Каракол (Киргизия), где создаётся музей Калимова. По информации Концевича, в библиотеке Калимова имелись редкие издания работ Поливанова, в частности по дунганскому языку, поиск их будет продолжен благодаря полученным контактам с создателями музея.

Бишкек. Работа в Бишкеке велась по двум направлениям: продолжение изучения архивных материалов Поливанова и участие в работе конференции в КНУ.

* Финансирование командировки осуществлялось в рамках проекта «Лингвистика утраченная и обретенная (уроки языкового строительства в СССР)», поддержанного грантом Российского научного фонда 16-18-02042.

Благодаря отзывчивости сотрудников Центрального государственного архива общественно-политической документации Киргизской Республики удалось установить несколько современных шифров документов, касающихся Поливанова. (Как я сообщал в отчёте о предыдущей командировке, все встречающиеся в литературе ссылки на материалы Поливанова в этом архиве стали неактуальными после переработки фонда в 1990-е годы, выяснение новых шифров было одной из задач данной поездки.) Завершить актуализацию шифров по составленной мною таблице ссылок из литературы согласились работники архива, в частности, старейший сотрудник А. Ф. Берникова, занимавшаяся переработкой фонда и подготовившая в 2001 году публикацию нескольких служебных записок Поливанова в Киргизский обком ВКП(б). Эта информация позволит корректно указать источники сведений в моей статье «Научное наследие Е. Д. Поливанова в Средней Азии», принятой к печати в 4-м номере журнала «Письменные памятники Востока» за 2018 год.

В Рукописном фонде Института языка и литературы Национальной академии наук Киргизской Республики проведена сверка копий научных работ Поливанова, переданных нам во время предыдущей командировки, с оригиналами, уточнено содержание ряда материалов, скопированы недостающие или некачественно представленные страницы. Таким образом обработана примерно половина фонда, завершить сверку предполагается в следующей поездке. За содействие в этом деле следует принести искреннюю благодарность заведующей Рукописным отделом А. К. Исаевой, согласившейся ради нас выйти на работу и в выходной день (субботу).

В Национальной библиотеке Киргизии скопированы несколько недавно выявленных газетных публикаций о Поливанове, а также работ о нём, опубликованных в других трудно доступных изданиях. По данным справочно-библиографического отдела составлена библиография публикаций Ф. Ошакевича.

На конференции прочитан доклад «Морфологическая и фонологическая типология: вопросы соответствия и минимальных линейных фонологических единиц» (соответствующая статья опубликована в сборнике: «Национальные лингвосферы — сопредельные зоны партнёрства» (Ч. Айтматов). Материалы Международной конференции, посвящённой 90-летию Чингиза Торекуловича Айтматова. 24–26 октября 2018 г. / Кыргызский национальный университет им. Ж. Баласагына. Бишкек, 2018. С. 158–165). Выдвинутая в докладе идея выделения особого типа минимальных линейных фонологических единиц сингармонистических языков вызвала оживлённое обсуждение (выступления З. К. Дербишевой, А. Э. Гатиной и др.).

В последний день конференции были организованы выступления приглашённых лекторов. Мною прочитана лекция «Лингвистика утраченная и обрётённая: наследие Е. Д. Поливанова и современная фонология», в которой слушателям были представлены некоторые результаты нашего проекта и обращено внимание на необходимость организации работы по описанию и изучению дунганской части неопубликованных трудов Поливанова из Рукописного отдела ИЯЛ НАН (большинство трудов по «Манасу» опубликованы В. М. Плоских и М. А. Рудовым), наметились перспективы сотрудничества в этой области со старшим научным сотрудником Центра дунгановедения и китаистики НАН М. В. Джумазой. В завершение лекционного дня нами были представлены некоторые новые учебные и научные издания по филологии, подготовленные в СПбГУ.

Поездка в Киргизию была крайне полезна для установления деловых контактов с коллегами, которые предполагается развивать в связи с включением киргизского (и дунганского) языка в непосредственную область наших дальнейших фонологических исследований. Особую благодарность за всестороннюю помощь следует выразить главному организатору конференции — декану факультета русской и славянской филологии КНУ Нурайым Сардарбек кызы.

2 ноября 2018 г.